

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 54 (1976)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

### Post

Je Einwohner der Schweiz wurden 1975 169 Briefe und Postkarten, 113 adressierte Drucksachen, 163 Zeitungen und Zeitschriften und 21 Pakete vermittelt. Im Postcheckdienst wurde pro Kopf ein Geldbetrag von rund 125 000 Franken umgesetzt.

Die im März angelieferte Inserate-Werbeaktion zugunsten des Postcheckkontos wird mit einem neuen Fernsehspot unterstützt.

### Telefon

Auf jeden schweizerischen Telefonabonnenten entfielen 1975 durchschnittlich 783 Gespräche, nämlich 439 Orts-, 322 nationale und 22 internationale Fernverbindungen.

9 Sprechmaschinenpaare ersetzen im Ansagestudio der Kreistelefondirektion Bern, nach 25 Jahren Dauerbetrieb, die bisherigen Maschinen für die Ansage in deutscher Sprache der mechanisierten Informationsdienste.

Im ganzen Gebiet der Kreistelefondirektion St. Gallen wurde auf allen öffentlichen Kassierstationen ein Kleber angebracht mit dem Aufruf: «Mach's nicht kaputt, dieses Telefon kann Leben retten!»

Im März kamen in den Bereichen der Kreistelefondirektionen Genf und Zürich die neue Dienstnummer 188, telefonische Informationen über Ausstellungen und Messen, in Betrieb.

Das neue Störungsdienstamt Sitten verfügt über 8 Plätze, wovon 2 für die Nummer 160 (Messplatz) und 6 für die Nummer 12 (Abfrageplatz) bestimmt sind.

Ende 1975 verfügten die schweizerischen PTT über 75 971 (+8175) interzentrale, 63 185 (+349) Bezirks-, 37 670 (+1035) Fern- und 8083 (+1301) Auslandsleitungen.

8093 Teilnehmeranschlüsse für die internationale Selbstwahl wurden im 1. Quartal in 6 Zentralen freigegeben.

Bei einem Gesprächsaufkommen im internationalen Telefonverkehr von 276,72 Mio Taxminuten wurden 1975 251,77 Mio oder 90,9% der Gespräche von den Teilnehmern selber hergestellt.

12 neue Satellitenkanäle mit Iran kamen im März in Betrieb. Iran ist das 6. Land, das direkt über die Satelliten-Bodenstation Leuk erreicht wird. Gleichzeitig konnte der Verkehr mit Südafrika über SPADE aufgenommen werden.

### Poste

En 1975, la poste a distribué par habitant de la Suisse 169 lettres et cartes postales, 113 imprimés avec adresse, 163 journaux et périodiques ainsi que 12 colis. Le service des chèques postaux a traité un montant de quelque 125 000 francs par habitant.

La campagne publicitaire en faveur du compte de chèques postaux, qui a débuté en mars, sera soutenue par un nouveau spot de télévision.

### Téléphone

Chaque abonné au téléphone de la Suisse a échangé, en 1975, en moyenne 783 conversations, dont 439 locales, 322 interurbaines nationales et 22 internationales.

Au studio d'annonce de la Direction d'arrondissement des téléphones de Berne, 9 paires de machines parlantes remplacent les anciennes machines qui ont été en service pendant 25 ans pour l'annonce en langue allemande des services d'information mécanisés.

Dans l'arrondissement de la Direction des téléphones de St-Gall, une étiquette autocollante a été apposée sur tous les postes à prépaiement publics, avec l'inscription suivante: «Ne l'abîmez pas, ce téléphone peut sauver des vies!»

En mars, le nouveau numéro de service 188, informations téléphoniques sur les expositions et les foires, a été mis en service dans les arrondissements des téléphones de Genève et Zurich.

Le nouveau central du service des dérangements de Sion dispose de 8 positions, dont 2 sont destinées au numéro 160 (position de mesure) et 6 au numéro 12 (position de réponse).

A fin 1975, les PTT suisses possédaient 75 971 (+8175) circuits intercentraux, 63 185 (+349) ruraux, 37 670 (+1035) interurbains et 8083 (+1301) internationaux.

Durant le premier trimestre, 8093 raccordements d'abonnés ont été aménagés dans 6 centraux pour la sélection automatique internationale.

Sur un total de conversations de 276,72 millions de minutes taxées échangées en 1975 dans le trafic téléphonique international, 251,77 millions ou 90,9% des conversations ont été établies par les abonnés au téléphone eux-mêmes.

En mars, 12 nouveaux canaux par satellite ont été mis en service avec l'Iran, qui est le 6<sup>e</sup> pays pouvant être atteint directement par le biais de la station terrienne pour satellites de Loèche. En même temps, le trafic avec l'Afrique du Sud a été inauguré par l'entremise de SPADE.

### Posta

Nel corso del 1975, in Svizzera vennero distribuiti in media, per ogni abitante, 169 lettere e cartoline postali, 113 stampe indirizzate, 163 giornali e periodici e 21 pacchi. Nel servizio dei conti correnti, furono trattati circa 125 000 franchi per ogni abitante.

La campagna pubblicitaria, iniziata lo scorso marzo, a favore di un aumento del numero dei titolari dei conti correnti postali è completata con un nuovo spot televisivo.

### Telefono

Nel 1975, ogni abbonato al telefono del nostro Paese ha scambiato in media 783 conversazioni telefoniche, cioè 439 locali, 322 interurbane e 22 internazionali.

Dopo 25 anni di esercizio continuo, le attuali macchine per la riproduzione dei testi registrati in lingua tedesca, dei servizi d'informazione meccanizzati, sono sostituite con altre 9 paia di macchine, installate nello studio di riproduzione della Direzione di circondario dei telefoni di Berna.

Su tutti gli apparecchi a prepagamento pubblici della Direzione di circondario dei telefoni di San Gallo è stato applicato un cartellino autoadesivo recante l'invito: «Non rovinare l'apparecchio; questo telefono può salvare vite umane!»

Dal mese di marzo scorso è in esercizio, nelle direzioni di circondario dei telefoni di Ginevra e Zurigo, il nuovo numero di servizio 188, informazioni su mostre e fiere.

Il nuovo servizio rimozione guasti di Sion è dotato di 8 posti di lavoro; 2 sono riservati al numero 160 (posto di misurazione) e 6 al numero 12 (posto di segnalazione).

Alla fine del 1975, le PTT svizzere disponevano di 75 971 (+8175) linee intercentrali, 63 185 (+349) linee rurali, 37 670 (+1035) linee interurbane e 8083 (+1301) circuiti internazionali.

8093 nuovi abbonati, i cui collegamenti telefonici sono ripartiti in 6 centrali, possono raggiungere l'estero per mezzo della selezione diretta.

Dei 276,72 milioni di minuti di conversazioni tassate nel traffico telefonico internazionale durante il 1975, 251,77 milioni, ossia il 90,9 per cento, sono risultati da comunicazioni stabilite dall'abbonato in selezione automatica.

Nel marzo scorso, sono stati messi in esercizio 12 nuovi canali via satellite tra la Svizzera e l'Iran. Quest'ultimo è il 6<sup>o</sup> Paese che può essere raggiunto direttamente per mezzo della stazione terrestre per satelliti di Leuk. Contemporaneamente, si poté attivare il traffico con l'Africa del Sud via SPADE.

## Telegraf, Telex

1975 wurden je 100 Einwohner **51 Telegramme** vermittelt. Beim **Telex** wurde jeder Anschluss während rund 60 Stunden benutzt, und zwar während 28½ Stunden für Fernschreiben im Inland und während 31¼ Stunden mit dem Ausland.

Seit Mitte Februar ist der **Telexverkehr mit der Republik Nauru** eröffnet, der über die Telexplätze Zürich und Hongkong geleitet wird.

Bis 1977 soll zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften (EG) das **erste einheitliche europäische Datenübertragungsnetz «EURONET»** einsatzbereit sein.

## Radio, Fernsehen

Das **schweizerische Fernsehnetz** wurde im März um 19 Fernsehsumersetzer erweitert:

	Programm		
	DRS	TSR	TSI
		Kanal	
Adlemsried BE		52	55
Les Bayards NE	25	22	56
Boltigen BE		34	37
Bürchen VS	28		
Capolago TI			36
Diemtigen BE		46	49
Hellikon AG		31	34
Romainmôtier VD	23	7	26
Vaulion VD	30	8	33

**1889 Aussenantennen** wurden 1975 von den Radio- und Fernsehdiensten der Kreis-telefondirektionen bezüglich Sicherheit für Personen und Sachen kontrolliert; 484 oder 26% mussten beanstandet werden.

Das **Deutschschweizer Fernsehen** wird versuchsweise einige Sportveranstaltungen, die vom französischsprachigen Fernsehen direkt ausgestrahlt werden, in der deutschen Schweiz, statt mit dem französischen, mit einem deutschen Kommentar ausstrahlen.

## Verschiedenes

Vom 8.-12. März fand das **4. Internationale Zürcher Seminar für Digitale Nachrichtentechnik** statt, an dem rund 600 Interessierte aus dem In- und Ausland teilnahmen.

**1917 Personen** besuchten 1975 die **Satelliten-Bodenstation Leuk**. 1974 waren es noch deren 3575. Im Mai 1976 wird ein spezieller Ausstellungspavillon eröffnet, der jedermann Einblick in Aufbau und Arbeitsweise der Bodenstation und der Satellitenverbindungen gibt.

## Télégraphe, télex

En 1975, **51 télégrammes** ont été transmis par 100 habitants. Au **télex**, chaque raccordement a été utilisé pendant quelque 60 heures, soit pendant 28½ heures pour la transmission de messages en Suisse et 31¼ heures pour celle de messages destinés à l'étranger.

Depuis la mi-février, le **trafic télex est ouvert avec la république Nauru**; il est acheminé par les positions télex de Zurich et de Hongkong.

Le **premier réseau de transmission de données européen unifié «EURONET»** doit être prêt à fonctionner, d'ici à 1977, entre les Etats membres de la Communauté Européenne (CE).

## Radio, télévision

En mars, le **réseau suisse de télévision** a été renforcé par 19 réémetteurs de télévision:

	Programme		
	DRS	TSR	TSI
		Canal	
Adlemsried BE		52	55
Les Bayards NE	25	22	56
Boltigen BE		34	37
Bürchen VS	28		
Capolago TI			36
Diemtigen BE		46	49
Hellikon AG		31	34
Romainmôtier VD	23	7	26
Vaulion VD	30	8	33

Les services de la radio et de la télévision ont, en 1975, contrôlé **1889 antennes extérieures** en ce qui concerne la sécurité des personnes et des choses; 484 installations ou 26% ont dû être contestées.

La **télévision de la Suisse allemande** diffusera, à titre expérimental, quelques manifestations sportives transmises directement par la télévision d'expression française, qui seront accompagnées en Suisse allemande d'un commentaire en langue allemande au lieu de celui en langue française.

## Divers

Du 8 au 12 mars a eu lieu le **4<sup>e</sup> Séminaire international de Zurich de la technique de l'information numérique**, auquel ont pris part quelque 600 participants venus de la Suisse et de l'étranger.

En 1975, **1917 personnes** ont visité la **station terrienne pour satellites de Loèche**, contre 3575 en 1974. En mai 1976, un pavillon d'exposition spécial sera inauguré et donnera à chacun un aperçu de la construction et du fonctionnement de la station terrienne et des liaisons par satellites.

## Telegrafo, Telex

Nel 1975, per ogni 100 abitanti sono stati trasmessi in Svizzera, **51 telegrammi**. Ogni collegamento telex è stato utilizzato circa 60 ore, cioè durante 28½ ore per comunicazioni destinate ad abbonati del nostro Paese e durante 31¼ per comunicazioni destinate all'estero.

Il 15 febbraio scorso, è stata aperta la **corrispondenza per telex con la Repubblica Nauru**, via Zurigo e Hong-Kong.

Entro il 1977, dovrà essere in esercizio, tra gli Stati membri del Mercato Comune (MEC) la **prima rete uniforme europea «EURONET» per la trasmissione di dati**.

## Radio, Televisione

Nel mese di febbraio, la **rete televisiva svizzera** è stata ampliata con altri 19 ripetitori concernenti i seguenti programmi:

	Programmi		
	DRS	TSR	TSI
		Canale	
Adlemsried BE		52	55
Les Bayards NE	25	22	56
Boltigen BE		34	37
Bürchen VS	28		
Capolago TI			36
Diemtigen BE		46	49
Hellikon AG		31	34
Romainmôtier VD	23	7	26
Vaulion VD	30	8	33

Nel 1975, i servizi radio e televisione delle Direzioni di circondario dei telefoni hanno controllato **1889 antenne esterne**, riguardo alla sicurezza di persone e cose. 484 antenne, ossia il 26 per cento, dovettero essere contestate.

La **televisione della Svizzera tedesca** metterà in onda, in via sperimentale, alcune manifestazioni sportive trasmesse in diretta dalla televisione della Svizzera romanda. Esse saranno però commentate in lingua tedesca.

## Diversi

Dall'8 al 12 marzo scorso ha avuto luogo il **4<sup>o</sup> Seminario internazionale di Zurigo concernente la tecnica digitale delle telecomunicazioni**, al quale hanno preso parte 600 persone della Svizzera e dell'estero.

**1917 persone** hanno visitato, l'anno scorso, la **stazione terrestre per comunicazioni via satelliti di Leuk**. Nel 1974, se ne erano contate ancora 3575. Il prossimo mese di maggio sarà aperto un padiglione, nel quale sarà possibile osservare la struttura della stazione terrestre, come si svolgono i lavori e come vengono stabilite le comunicazioni via satelliti.